



## TIN TỨC BỔ SUNG CHO NHÂN VIÊN CHĂM SÓC TẠI GIA THÁNG BẢY, 2009

Nghệp Đoàn Công Nhân Chăm Sóc Tại Gia Hoa Kỳ [www.udwa.org](http://www.udwa.org)

### NHỮNG TRỞ NGẠI HIỆN NAY

- Báo Cáo của Chủ Tịch
- Thông Tin từ Giám Đốc Lãnh Đạo
- Cập Nhật về Lương Bổng, Cắt Giảm Chương Trình
- Đấu Tranh Những Xuyên Tạc Vô Cớ Của Thống Đốc
- Cuộc Vận Động Lớn của Nhân Viên Chăm Sóc Tại Gia ở Los Angeles
- Quận SLO "Hướng Dẫn" Assembly Minority Leader
- Cuộc Vận Động Kháng Nghị về sự Cắt Giảm IHSS thuộc Quận Riverside
- Quận San Diego đã có Hợp Đồng Mới
- Báo Cáo của Thư Ký-Thủ Quỹ

### BÁO CÁO CỦA CHỦ TỊCH



Tôi tin rằng quý vị đều biết câu nói của Charles Dickens để trong ngoặc kép: "Đây là thời điểm tốt nhất; hoặc là thời điểm xấu nhất."

Đây là tất cả cảm xúc của tôi ngày hôm nay trong lúc chúng ta tiếp tục đấu tranh tại Sacramento để duy trì chương trình IHSS và bảo vệ hội viên của chúng ta và những người chúng ta phục vụ.

Như quý vị đã biết, trong kiến nghị của ông Thống Đốc Schwarzenegger về sự Duyệt Lại Ngân Sách Tháng Năm, đã được biết gần 400,000 người lớn tuổi, mù lòa và tàn tật tại Californians sẽ phải ra khỏi chương trình IHSS (gần như 90 phần trăm trong chương trình này). Cộng thêm sự xúc phạm và tổn thương, đồng thời ông ấy cũng kiến nghị cắt tiền lương của chúng ta xuống 8 Mỹ kim một giờ. Hiển nhiên, đây là điều tệ hại cho chương trình IHSS và có thể phá hủy nghiệp đoàn của chúng ta. Nhưng cảm ơn quý vị, điều đó đã không xảy ra.

Hàng ngàn quý vị đã phải lặn lội từ phương xa như các quận Butte, El Dorado và Placer đã có mặt tại cuộc vận động lớn tại Los Angeles vào ngày 22 tháng Năm. Đây là cuộc vận động đã đi

vào lịch sử của nhân viên chăm sóc tại gia tại California. Hơn hàng trăm quý vị đã từng đến Thủ Phủ Tiểu Bang để thỉnh cầu nguyện vọng của chúng ta. Và thật nhiều quý vị khác đã đốt nến cầu nguyện, tham gia những cuộc vận động và những cuộc họp với những nhà lập pháp tại văn phòng địa phương và ở những nơi khác trên toàn tiểu bang.

Những sự cố gắng đó đã được đánh giá cao--và gây chú ý. Và những cố gắng đó đã đưa đến sự hủy diệt kiến nghị tháng Năm của thống đốc khi nó đến thềm Cơ Quan Lập Pháp.

Ngay bây giờ tôi ước mong tôi có thể nói với quý vị rằng chúng ta đã ngăn chặn tất cả những sự cắt giảm cho chương trình IHSS. Nhưng thật lòng, tôi không thể, mặc dù UDW đã cố gắng hết sức để bảo vệ chương trình.

Miễn là thống đốc tiếp tục làm theo chỉ thị của những thiểu số đảng Cộng Hòa chống thuế tại Cơ Quan Lập Pháp, và miễn sao sự cắt giảm chính xác, công bằng ngân sách có nghĩa là tăng lương và lợi tức khi cần, chúng ta sẽ phải đối mặt với một vài khả năng của sự cắt giảm trong chương trình IHSS.

Chúng tôi đang cố gắng không ngừng theo dõi hiện tình và sẽ thông báo cho quý vị những diễn biến sau này. Và, phụ thuộc vào những sự kiện xảy ra tại Thủ Phủ Tiểu Bang trong những ngày sắp tới, chúng tôi có thể cần đến sự động viên và giúp đỡ từ quý vị.

Nhưng với bất kỳ trường hợp nào xảy ra, quý vị hãy hãnh diện về quý vị và những hội viên UDW khác đã tham gia vào các cuộc vận động. Quý vị đã giúp hàng trăm ngàn người dân khiếm khuyết trong chương trình IHSS. Và quý vị đã giúp đỡ UDW tiếp tục đấu tranh cho quý vị tại Sacramento và trên toàn tiểu bang California.

Kính chào đoàn kết,

**Laura M. Reyes, Chủ Tịch**

## Thông Tin Từ Giám Đốc Điều Hành

Trong những năm vừa qua, UDW đã phải đương đầu với nhiều trường hợp khó khăn, từ sự xung đột nội bộ của nghiệp đoàn tới sự không ổn định về tài chánh. Mặc dù vậy, với sức mạnh của các thành viên trong ban tổ chức hội viên và cùng với kết quả hiệu lực của nội bộ ban tổ chức đã giúp chúng ta xây dựng lại và nghiệp đoàn chúng ta thêm lớn mạnh hơn.

Trong thời điểm này, sự khủng hoảng của ngân sách tiểu bang với chúng ta sẽ là cuộc thử thách đầy gian truân: để giúp duy trì chương trình IHSS program và bảo vệ cho 65,000 hội viên và người bệnh mà chúng ta đang phục vụ không bị cắt giảm từ chương trình.

Chúng ta cũng đang phải đương đầu với sự tấn công từ Thống Đốc. Schwarzenegger và đảng phái thuộc cánh hữu của ông ta, những người này họ cho rằng hàng trăm ngàn nhân viên chăm sóc tại gia làm việc tận tình đều là một nhóm người giả mạo và lười gặt nhưng họ không có chúng cố cù thể.

UDW đang tranh đấu rất nhiều (*xin hãy đọc câu chuyện ở trang 3 cho phần mẫu*), nhưng chúng ta phải đấu tranh nhiều hơn. Chúng ta phải trang bị lại và tập trung cho phần quan trọng cần cù để chúng ta có sự ủng hộ mạnh mẽ hơn cho việc làm của chúng ta và được đối xử với giá trị và phẩm cách. Chúng ta muốn có nguồn tài nguyên cho tất cả từ sự chuẩn bị của quý vị và cho người bệnh cho sự đánh giá hàng năm, kháng cáo để có được giờ chăm sóc cần thiết cho người tàn tật.

Nhưng tất cả những thông tin và tài nguyên trong thế gian này sẽ vô dụng nếu quý vị không sử dụng nó. Vì lý do đó chúng tôi cần quý vị hãy luôn theo dõi thông tin từ UDW và liên lạc với chúng tôi khi quý vị cần. Xin hãy nhớ, đây là nghiệp đoàn CỦA QUÝ VỊ

Chúng ta hãy cùng nhau cải tiến.

Kính chào đoàn kết,

**Doug Moore**

## Cập Nhật Lương Bổng, Chương Trình Cắt Giảm

Đây là vấn đề Bổ Sung của Nhân Viên Chăm Sóc Tại Gia bị thắt chặt, Thống Đốc. Schwarzenegger và các tổ trưởng của các Nhà Lập Pháp Tiểu Bang vẫn còn tiếp tục thương lượng về ngân sách khó khăn của tiểu bang. Chưa có một sự cắt giảm chương trình IHSS được biểu quyết hoặc thay đổi cho chương trình này.

Cùng thời điểm này, Liên Bang đã quyết định tạm thời bắt bỏ kiến nghị của thống đốc về lương bổng của IHSS trả với giá \$9.50 một giờ. Vấn đề trả lương trở lại đã được đồng ý trong ngân sách 2009-2010 và đã được biểu quyết trong tháng Hai. Và đáng lý đã bị ảnh hưởng cho các nhân viên chăm sóc tại gia UDW thuộc các quận Placer, Riverside, San Luis Obispo và Santa Barbara. Nhưng hội viên trong các quận trên vẫn tiếp tục nhận mức lương đã được thương lượng, mà không phải \$9.50 một giờ. Thống đốc đã dự trù kháng nghị quyết định này.

Xin hãy vào trang website của chúng tôi: [www.udwa.org](http://www.udwa.org) hoặc liên lạc văn phòng UDW để có được những thông tin mới.

## UDW Chống Lại Sự Đòi Hỏi Gian Lận Của Thống Đốc Về Chương Trình IHSS

Trong những tháng vừa qua, những nhà chính trị và các công tố viên và một số báo chí đã dẫn ra những cuộc vận động xấu xa mà không có bằng chứng, sự gian lận "đang lan rộng" với sự lạm dụng trong chương trình IHSS. Và không có những chứng cứ, một vài nhà lý luận đã biện luận về tỷ lệ của sự gian lận một cách kinh ngạc trong chương trình IHSS lên tới 25 phần trăm.

Những tháng vừa qua, Thống Đốc. Schwarzenegger đã đòi hỏi trong các cuộc họp cho những sự gian trá trong bè phái chính trị. Và một lần nữa không có một chứng minh cụ thể nào, thống đốc đòi hỏi rằng ông ta có thể tiết kiệm được 1 tỷ Mỹ kim hoặc hơn nữa cho ngân sách của tiểu bang bằng cách "làm sạch" những gian trá và lạm dụng trong chương trình IHSS. Thay vì tập trung và giải quyết hiện trạng thực tế về khó khăn của ngân sách, ông ta đã tốn gần một tuần lễ cho "những cuộc vận động để thổi phồng về sự gian trá", cộng thêm một vài hội nghị mới với cùng chung đề tài cùng với những cuộc họp khác với các công tố viên và đồng minh của họ.

UDW không bó tay để cho thống đốc bôi lọ cho những nhân viên chăm sóc tại gia lao động cực nhọc và những người bệnh mà họ phục vụ không thể là "những tội phạm gian trá." Chúng ta phải ngừng "những cuộc vận động gian trá", thêm vào những cuộc hội nghị cùng nội dung chỉ trích cũng như những cuộc họp khác với các luật sư quận và đồng minh của họ.

UDW không bó tay để cho thống đốc bôi lọ cho những nhân viên chăm sóc tại gia lao động cực nhọc và những người bệnh mà họ phục vụ không thể là "những tội phạm gian trá." Chúng ta đã phản kích lại bằng cách truyền bá những thông tin do chính chúng ta, cộng thêm những bài bình luận trên nhật báo ở Sacramento Bee, những cột về quan điểm và những lá thư quan điểm gửi đến những nhà biên tập viên của những tòa soạn báo khác, và những thông tin trên mạng. Đây là thông tin của chúng ta gửi đến thống đốc và những đồng minh của ông:

***Thống Đốc: Đây Là Thời Điểm Để Nói Sự Thật Về Nhân Viên Chăm Sóc Tại Gia!***

Mặc dầu những cuộc tranh cãi quyết liệt và những tin tức sai trái, nó cũng không có những bằng chứng cụ thể cho sự phổ biến sai cho chương trình IHSS. Ví dụ, rất nhiều người trong quý vị bị cáo trạng gần đây nhất trong 25 nhân viên chăm sóc tại gia ở Quận Los Angeles. Quý vị bị truy tố là thiếu chăm sóc nhưng chúng ta có hơn 140,000 nhân viên chăm sóc tại gia ở Quận LA. Hai mươi lăm trường hợp trên tổng số hơn 140,000 là một tỉ số rất nhỏ thật không đáng bị chỉ trích.

UDW tin tưởng rằng TẤT CẢ những sai phạm trong chương trình IHSS phải loại bỏ và phải trừng phạt những ai làm lỗi. Chúng ta phải hưởng ứng và ủng hộ những nghị quyết để kiểm chế về gian trá và lạm dụng và cải tiến rèn luyện để đạt tiêu chuẩn cho chương trình IHSS. Nhưng ông và đảng Cộng Hòa của ông đã than phiền về những sai trái bỏ phiếu chống lại ngân sách. Thật sự ông có muốn ngưng hành động sai trái về chương trình IHSS hoặc ông chỉ muốn đạt được lợi thế về chính trị?

Như quý vị đã biết vấn đề không phải là nhân viên chăm sóc tại gia và những người bệnh của họ phải kiểm tra về lý lịch và lẩn tay; vấn đề là ai là người trả lương cho họ. Tại sao ông phải yêu cầu quá nhiều với nhân viên chăm sóc tại gia với mức lương khiêm tốn mà họ còn phải trả cho sự kiểm tra lý lịch? Trong khi những nhân viên của tiểu bang lại không bị đòi hỏi thủ tục trên.

Đây là lúc quý vị hãy ngưng chụm mũ nhân viên chăm sóc tại gia và những người bệnh của họ. Đã đến lúc quý vị phải đứng ra để chịu trách nhiệm cho những sai trái của mình. Quý vị đã có hơn năm năm để giải quyết sự sai phạm trong chương trình IHSS, nhưng quý vị đã làm được những gì để nói lên vấn đề đó.

## **CUỘC VẬN ĐỘNG LỚN NHẤT CỦA NHÂN VIÊN CHĂM SÓC TẠI GIA TRONG LỊCH SỬ TIỂU BANG ĐỂ KÊU GỌI SỰ GIẢI QUYẾT THỰC TẾ VỀ VẤN ĐỀ KHÓ KHĂN CỦA NGÂN SÁCH CALIFORNIA**

Hơn 3,000 hội viên UDW từ khắp các nơi ở Bang California đã đến Los Angeles vào ngày 22 tháng Năm đã có mặt để tham dự và chứng minh sự ủng hộ nhiệt tình cho nhân viên chăm sóc tại gia thuộc California và cuộc vận động to lớn này trong lịch sử tiểu bang.

Cuộc vận động to lớn đã được diễn ra trước văn phòng Thống Đốc. Schwarzenegger tại thành phố chính ở LA, đã mang thông tin đến cho thống đốc về kiến nghị cắt giảm chương trình IHSS sẽ không những làm tổn thương hơn trăm ngàn người lớn tuổi, người mù và những người bệnh thuộc California, nhưng cũng làm hao tổn tiền nhiều hơn của tiểu bang về sau này. Những người dân phát biểu tại cuộc vận động đã kêu gọi thống đốc và những nhà lập pháp hãy tìm đường lối giải quyết thực dụng cho vấn đề khó khăn của ngân sách nghĩa là hãy tăng lợi tức và hãy rải nổi đau về cắt giảm ngân sách một cách công bằng.

"Chúng tôi muốn đường lối giải quyết thực dụng cho vấn đề khó khăn về ngân sách tiểu bang," Giám Đốc Điều Hành UDW, Douglas Moore Jr. đã nói, "Những kiến nghị của thống đốc và những nhà lập pháp thật là đáng xấu hổ."

Giám Sát Viên Quận Los Angeles Mark Ridley-Thomas đồng ý. Trong cuộc phát biểu trước hàng ngàn người dân có mặt tại cuộc vận động, Ridley-Thomas đã lặp lại nhiều lần câu hỏi: "Thưa Ngài Thống Đốc, ông có được bình thường không?"

Đó cũng là cảm nghĩ mang lại từ Lee Saunders, phụ tá điều hành của Giám Đốc Gerald W. McEntee, AFSCME.

"Một điều rất là trái ngược khi những lãnh đạo của công ty bảo hiểm AIG – những kẻ đã làm cho kinh tế bị suy thoái trầm trọng, mà vẫn nhận được tiền thưởng 165 triệu Mỹ kim. Để làm những điều tệ hại! Trong khi đó những người dân chưa được bảo vệ ở California, đa số là những người dễ bị tổn thương phải đấu tranh bằng mồ hôi và nước mắt của họ để giữ được chín đồng chín mươi tám Mỹ kim cho một giờ! Cho một công việc Thánh Thiện!"

## **Quận San Luis Obispo Tập Trung Mũi Nhọn Vào Lãnh Đạo của Nhà Lập Pháp Thiếu Số**

Hội viên UDW, cùng tham gia với những nghiệp đoàn khác và những cộng đồng khác từ Quận San Luis Obispo, thành công trong cuộc vận động trước văn phòng quận của nhà Lập Pháp Sam Blakeslee vào tháng vừa rồi.

Vào cao điểm của cuộc vận động, khoảng 70 người tham dự chiến dịch vận động trước văn phòng nhà Lập Pháp Blakeslee, trong khi những người lái xe và những người bộ hành đi qua đã nhấn còi và lớn tiếng ủng hộ cho những người vận động. Nhân viên chăm sóc tại gia và những người bệnh gửi đến Blakeslee và nhân viên của ông với những lời thành khẩn về sự quan trọng của chương trình IHSS và sẽ ảnh hưởng như thế nào khi chương trình này bị cắt. Phóng viên tin tức đã phỏng vấn nhân viên chăm sóc tại gia và những người bệnh, những câu chuyện được phỏng vấn đã được chiếu lên TV ngay tối hôm đó và được đăng trên nhật báo địa phương vào sáng hôm sau.

## **Cuộc Vận Động Phản Đối Về Sự Cắt Giảm tại Riverside với Ủy Ban Giám Sát Viên**

### **Từ Phóng Viên Nathan Baca, KESQ- TV Tin Tức Đài Số 3**

RIVERSIDE - Những gia đình ở Coachella Valley đang chờ đợi để coi nếu như Thống Đốc và những nhà làm luật tiểu bang dàn xếp và thỏa thuận về ngân sách của tiểu bang. Họ cho rằng đây có ý nghĩa của sự khác biệt khi họ có thể nuôi nấng những đứa con của họ hay không.

Đài truyền hình số 3 nói chuyện với nhân viên chăm sóc tại gia về những kháng nghị của ngân sách. Chuyến xe buýt chở đầy những hội viên UDW Nghiệp Đoàn Nhân Viên Chăm Sóc Tại Gia đến từ Desert tới Riverside để kháng nghị. Phần đông là bố mẹ của những đứa trẻ tàn tật. Họ thường phải nghỉ việc làm chính thức của họ để ở nhà chăm sóc cho những người con cần đến sự giúp đỡ của họ.

Robert Quintero, đến từ Desert Hot Springs, chăm sóc cho con gái tàn tật của ông ta. Tiểu bang đã từng trả cho ông \$11.50 mỗi giờ. Quintero nói rằng, "Chính phủ đang cố gắng trả thấp hơn với số lương ông hiện có là \$9.50. Điều đó thật là tồi tệ." Khi được hỏi ông có thể nuôi sống gia đình với mức lương mới, Quintero trả lời, "Không. Không thể sống đủ với mức lương mới."

Để khích lệ cho những nhân viên chăm sóc khác, họ đã đưa ra một con số tại cuộc họp với Ban Giám Sát Viên Quận Riverside bởi vì họ biết chỉ có nơi đó họ có thể trút hết những giận dữ.

Ricardo Cisneros, Nhân Viên Phối Hợp Địa Phương thuộc UDW, nói với đài tin tức số 3: "Rất nhiều người bệnh sẽ vào hội từ thiện và viện dưỡng lão, có nghĩa là tiểu bang sẽ tốn hơn 6 lần tiền phải trả nhân viên chăm sóc tại gia bây giờ. Bởi thế sự cắt giảm này thật là vô lý."

Francy Honda chăm sóc cho con trai của cô ta, Nathan. Anh ấy bị Weaver's Syndrome. Anh hành động như một đứa trẻ bị bệnh tự kỷ. "Tôi phải từ bỏ việc làm để ở nhà với con tôi," Honda đã nói.

"Sự cắt giảm này sẽ là ảnh hưởng lớn với gia đình chúng tôi, và cho cả chúng ta. Thật là bất ngờ khi biết được ngân sách không có cho chúng ta... Tôi không muốn bỏ con tôi vào nhà nuôi trẻ tàn tật."

# Hợp Đồng Mới của IHSS Quận San Diego – Hợp Đồng của Nghiệp Đoàn UDW Đã Được Chấp Thuận Từ Hội Viên

Trong một năm rưỡi, Ban Thương Lượng thuộc Quận San Diego đã trải qua những cuộc thương lượng căng thẳng với Cơ Quan Công Quyền Quận San Diego, cuối cùng đã có được bước đầu đồng ý cho hợp đồng mới với Cơ Quan Công Quyền Quận, nghĩa là hợp đồng này đã được chấp nhận qua sự xác nhận của hội viên và Ban Giám Sát Viên Quận trong tháng Sáu vừa qua. Trong đó có hai yếu tố quan trọng của đề án hợp đồng này, ngoài ra hợp đồng sẽ được kết thúc vào cuối năm 2011:

- Tiền lương sẽ được trả thêm 25 cents cho mỗi giờ. Với mức lên lương này nhân viên chăm sóc tại gia quận (IHSS) sẽ nhận được \$9.50 mỗi giờ. Đây là mức lương cao nhất mà tiểu bang sẽ hoàn tiền lại cho quận với ngân sách tiểu bang.
- Và cũng là lần đầu tiên, bảo hiểm sức khỏe của quý vị sẽ được cung cấp từ UDW, mà không phải từ quận. Với đề án của hợp đồng mới Union Health Care Trust Fund sẽ được tạo thành nghĩa là Cơ Quan Công Quyền sẽ tài trợ nhưng UDW sẽ quản lý. Có nghĩa là nghiệp đoàn của quý vị sẽ có cơ hội giành được bảo hiểm sức khỏe tốt nhất cho quý vị và quý vị sẽ trả lệ phí bảo hiểm co-pays với lệ phí hợp lý.

## CHÚNG TÔI CẦN ĐỊA CHỈ ĐIỆN THƯ CỦA QUÝ VỊ

Điện thư là một phương tiện liên lạc với hội viên nhanh nhất và không tốn hao. Xin hãy gửi cho chúng tôi địa chỉ điện thư mới nhất của quý vị. Rất đơn giản. Chỉ cần vô trang nhà UDW Web: [www.udwa.org](http://www.udwa.org). Vào "E Activist Network" tựa đề phía trái của trang. Điền địa chỉ điện thư của quý vị và nhấn "Sign Up".

Khi quý vị đã ghi danh vào, UDW E-Activist Network sẽ thông báo quý vị về:

- Những hoạt động trong cộng đồng địa phương của quý vị (ví dụ những buổi thương lượng và các cuộc họp)
- Những hoạt động của trên toàn nước(ví dụ sự ban hành lập pháp về tăng thêm ngân sách cho IHSS hoặc giảm bớt)
- Làm sao để liên lạc với những người có quan hệ tới sự quyết định về lương bổng hoặc ủng hộ cho IHSS nhân viên chăm sóc tại gia và những người bệnh do đó quý vị ĐỂ tham dự và cho họ biết ý kiến của quý vị.
- Những thông tin mới hoặc những bổ sung cho trang nhà UDW.

Những thông tin của quý vị sẽ được giữ kín. Chúng tôi sẽ không cung cấp địa chỉ điện thư của quý vị cho bất kỳ ai. Chúng tôi sẽ không gửi những thông tin không cần thiết cho quý vị.